



EVINRUDE[®]
Johnson[®]





ENGLISH

**Port Stern Bracket Kit
P/N 396309**
**Starboard Stern Bracket Kit
P/N 395844**
Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.


All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL

**Juego de Soporte de Popa, Babor
Pieza No. 396309**
**Juego de Soporte de Popa, Estribor
Pieza No. 395844**
Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.


Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

**Lot de Support Arrière Gauche
P/N 396309**
**Lot de Support Arrière Droit
P/N 395844**
Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifique. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.


Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


DEUTSCH

**Backbord-Heckhalterungssatz
P/N 396309**
**Steuerbord-Heckhalterungssatz
P/N 395844**
Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.


Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

**Kit di Staffa di Poppa di Sinistra
P/N 396309**
**Kit di Staffa di Poppa di Destra
P/N 395844**
Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirvi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.


Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


SVENSKA

**Sats för Babords Akterfäste
P/N 396309**
**Sats för Styrbords Akterfäste
P/N 395844**
Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iakttäta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

ENGLISH
Preface

New replacement Stern Bracket Kits are used on Evinrude® and Johnson® 1978 and later 70/75 Models for 20" transoms, 1978 and later V-4 and V-6 Models. The replacement bracket has a thicker lower transom mounting flange, requiring the use of longer lower stern bracket mounting screws, P/N 326614. Each stern bracket has a tapped hole at the bottom to install Anode, P/N 395780, which is designed to protect the trim/tilt unit from corrosion.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation**
Step 2. Remove Stern Brackets from Engine
Step 3. Install New Stern Brackets

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely before starting work.
2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

P/N	Name of Part	Qty.
395844 326614	Stbd. Stern Bracket Kit Screw-Lower Mount	1 1
396309 326614	Port Stern Bracket Kit Screw-Lower Mount	1 1

3. Obtain hand tools and required items not in kit:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1/2" drive 9/16" socket | 3/4" combination wrench |
| 1/2" drive 3/4" socket | 1-1/8" combination wrench |
| 1/2" drive 1-1/4" socket | 1-1/4" combination wrench |
| 1/2" drive ratchet | Shaft puller, P/N 392998 |
| 1/2" drive torque wrench | Universal puller, P/N 378103 |

ESPAÑOL
Introducción

Los nuevos juegos de cartela de popa se usan para el reemplazo en los motores Evinrude® y Johnson® fabricados a partir de 1978 y en los últimos modelos 70/75 para bovedillas o espejos de popa en 50 mm, y en los modelos V-4 y V-6 fabricados a partir de 1978. El soporte de reemplazo cuenta con una brida de montaje de inferior de bovedilla más gruesa, que requiere el uso de tornillos de montaje más largos (Pieza No. 326614). Cada soporte cuenta en su parte inferior con un agujero roscado para la instalación del ánodo (Pieza No. 395780), cuya función es proteger a la unidad de compensación e inclinación contra la corrosión.

Procedimiento

- Paso 1. Preparación Para la Instalación**
Paso 2. Desmontaje de los Soportes de Popa del Motor
Paso 3. Instalación de los Nuevos Soportes de Popa

Paso 1. Preparación Para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.
2. Revise el contenido del juego para familiarizarse con las nuevas piezas que habrán de instalarse.

Pieza No.	Descripción	Cantidad
395844 326614	Juego de Soporte de Popa, Estribor Tornillo, Montaje Inferior	1 1
396309 326614	Juego de Soporte de Popa, Babor Tornillo, Montaje Inferior	1 1

3. Se necesitarán las siguientes herramientas manuales, las cuales no se incluyen en el juego:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Mango de 1/2 pulg. y cubo de 9/16 pulg. | Llave de combinación de 3/4 pulg. |
| Mango de 1/2 pulg. y cubo de 3/4 pulg. | Llave de combinación de 1-1/8 pulg. |
| Mango de 1/2 pulg. y cubo de 1-1/4 pulg. | Llave de combinación de 1-1/4 pulg. |
| Mango de trinquete de 1/2 pulg. | Extractor de eje, Pieza No. 392998 |
| Llave de par con mango de 1/2 pulg. | Extractor universal Pieza No. 378103 |

FRANÇAIS
Préface

Les nouveaux lots de rechange de supports arrière sont destinés aux modèles 70/75 Evinrude® et Johnson® 1978 et ultérieurs pour tableaux arrière de 50,8 cm (20 po), et aux Modèles V-4 et V-6 1978 et ultérieurs. Le support de rechange a une bride inférieure de montage au tableau arrière plus épaisse. Il faut donc utiliser des vis de montage plus longues, P/N 326614, pour fixer le support au bas du tableau arrière. Un trou taraudé percé en bas des supports arrière permet de monter l'Anode P/N 395780 destinée à protéger de la corrosion l'unité de réglage d'inclinaison.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparation en vue du Montage**
Etape 2. Démontage des Supports Arrière du Moteur
Etape 3. Montage des Nouveaux Supports Arrière

Etape 1. Préparation en vue du Montage

1. Lire toutes les instructions de montage avant de commencer le travail.
2. Vérifier le contenu du lot afin de reconnaître les nouvelles pièces.

P/N	Nom de la pièce	Quantité
395844 326614	Lot de Support Arrière Droit Vis de Montage Inférieure	1 1
396309 326614	Lot de Support Arrière Gauche Vis de Montage Inférieure	1 1

3. Se procurer les outils et pièces non comprises dans le lot:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Clé 1/2 po douille 9/16 po | Clé combinée 1-1/8 po |
| Clé 1/2 po douille 3/4 po | Clé combinée 1-1/4 po |
| Clé 1/2 po douille 1-1/4 po | Extracteur d'axe |
| Clé à rochet 1/2 po | P/N 392998 |
| Clé dynamométrique 1/2 po | Extracteur universel |
| Clé combinée 3/4 po | P/N 378103 |

DEUTSCH
Vorwort

Die neuen Heckhalterungs-Austauschsätze werden für 50,8 cm Spiegelplatten der Evinrude® und Johnson® Modelle Jahrgang 1978, sowie der späteren Modelle 70/75 desselben Jahres und der späteren V-4 und V-6 Modelle benutzt. Die Austauschhalterung hat einen stärkeren unteren Spiegelplattenbefestigungsflansch und erfordert die längeren Befestigungsschrauben P/N 326614 für die untere Heckhalterung. Jede Heckhalterung ist am Boden mit einer Gewindebohrung versehen, um die Anode P/N 395780 einzusetzen, die so ausgelegt wurde, daß sie die Trimm- und Kippvorrichtung vor Korrosion schützt.

Durchzuführende Funktionen

- Schritt 1. Montagevorbereitung**
Schritt 2. Heckhalterung vom Motor entfernen
Schritt 3. Neue Heckhalterung einbauen

Schritt 1. Montagevorbereitung

1. Vor Beginn der Arbeit die Montageanleitungen gründlich durchlesen.
2. Inhalt des Montagesatzes überprüfen, damit Sie sich mit den neuen Teilen besser vertraut machen.

LFD Nr.	Bezeichnung	Anzahl
395844 326614	Steuerbord-Heckhalterung Schraube - untere Befestigung	1 1
396309 326614	Backbord-Heckhalterungssatz Schraube - untere Befestigung	1 1

3. Erforderliches Werkzeug, das nicht im Satz enthalten ist:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1/2" treibschraube | 3/4" ring-maulschlüssel |
| 9/16" einatz | 1-1/8" ring-maulschlüssel |
| 1/2" treibschraube | 1-1/4" ring-maulschlüssel |
| 3/4" einatz | Wellenabziehvorrchtung,
P/N 392998 |
| 1/2" treibschraube | 1-1/4 einatz
Universalabziehvorrchtung,
P/N 378103 |
| 1/2" treibschraube ratsche | |
| 1/2" treibschraube | drehmomentschlüssel |

ITALIANO
Prefazione

I nuovi "kit" di staffa di poppa sono destinati all'uso su modelli Evinrude® e Johnson® 70/75 del 1978 e anni successivi con specchi di poppa di 50 mm, e su modelli a 4 e a 6 cilindri del 1978 e anni successivi. La staffa di ricambio è provvista di una flangia di montaggio da fissare alla parte inferiore dello specchio di poppa il cui maggiore spessore richiede l'uso di viti di montaggio per la parte bassa della staffa di poppa (P/N 326614) più lunghe. Ogni staffa di poppa contiene nella parte inferiore un foro opportunamente maschiato per l'installazione dell'anodo, P/N 395780, che è progettato per la protezione dalla corrosione dell'unità trim/tilt.

Azioni da Eseguire

- Passo 1. Preparazione per l'Installazione**
Passo 2. Rimozione Delle Staffe di Poppa dal Motore
Passo 3. Installazione Delle Nuove Staffe di Poppa

Passo 1. Preparazione per l'Installazione

1. Leggere le complete istruzioni per l'installazione prima di cominciare il lavoro.
2. Controllare il contenuto del kit per familiarizzarsi con i nuovi componenti da installare.

P/N	Descrizione	Numero
395844 326614	Kit di Staffa di Poppa (Destra) Vite per Montaggio Parte Bassa	1 1
396309 326614	Kit di Staffa di Poppa (Sinistra) Vite per Montaggio Parte bassa	1 1

3. Procurare i seguenti arnesi non compresi nel kit:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| Boccola 9/16" con innesto 1/2" | Chiave composta 1-1/8" |
| Boccola 3/4" con innesto 1/2" | Chiave composta 1-1/4" |
| Boccola 1-1/4" con innesto 1/2" | Estrattore per alberi,
P/N 392998 |
| Chiave a tubo con innesto 1/2" | Estrattore universale,
P/N 378103 |
| Chiave torsionometrica con innesto 1/2" | |
| Chiave composta 3/4" | |

SVENSKA
Förord

Nya satser för akterfästen är avsedda för utbyte på Evinrude® och Johnson®-motorer av 1978 års modell och 70/75 modeller av senare årgång avsedda för 50 mm akterspeglar, 1978 samt V-4 och V-6 modeller av senare årgång. Monteringsflänsens nederkant på de nya fästena är tjockare och kräver därför längre skruvar för det nedersta hålet, P/N 326614. Akterfästena är försedda med ett stansat hål i nederkanten för installation av anod, P/N 395780 för att förhindra korrosion av upptipningsmekanismen.

Åtgärdena Vidtages i Följande Ordning

- Steg 1. Installationsarbetet Förberedes**
Steg 2. Akterfästena Bortmonteras Från Motorn
Steg 3. Nya Akterfästen Installeras

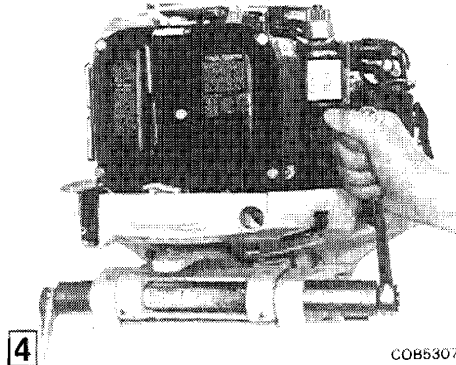
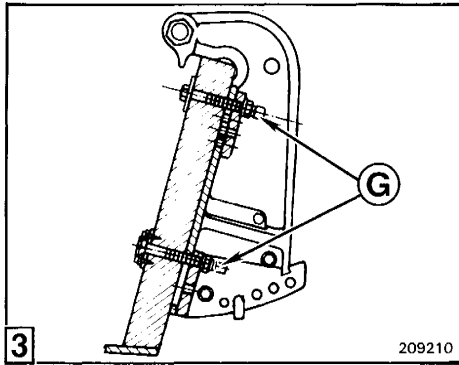
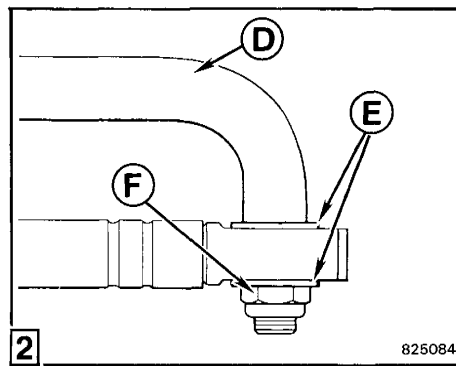
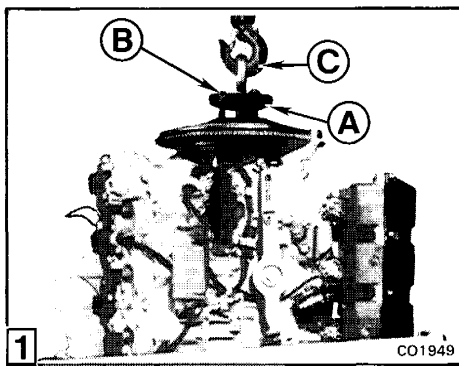
Steg 1. Installationsarbetet Förberedes

1. Innan arbetet påbörjas skall instruktionerna noggrant läsas igenom.
2. Kontrollera innehållet i satsen.

P/N	Benämning	Antal
395844 326614	Sats för Styrbords Akterfäste Skruv för Nedre Hålet	1 1
396309 326614	Sats för Babords Akterfäste Skruv för Nedre Hålet	1 1

3. Följande verktyg behövs (ej inkluderade i satsen):

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1/2" djup 9/16" hylsnyckel | 3/4" Kombinationsnyckel |
| 1/2" djup 3/4" hylsnyckel | 1-1/8" Kombinationsnyckel |
| 1/2" djup 1-1/4" hylsnyckel | 1-1/4" Kombinationsnyckel |
| 1/2" djup spårnyckel | Axelavdragare P/N 392998 |
| 1/2" djup skiftnyckel | Universalavdragare
P/N 378103 |



ENGLISH

Step 2. Remove Stern Brackets

1 1. Remove the engine cover and install Universal Puller Base, P/N 307636 (A), with three lifting screws, P/N 309492 (B), and three washers, P/N 307640 (B). Tighten screws into flywheel until screws are tightened to their shoulder. Thread Lifting Eye, P/N 321537 (C), into center hole in Puller Base until point of lifting eye engages recess in crankshaft.

! Universal puller and lifting eye must be attached with the hardened steel bolts supplied with puller. Do not use substitute hardware.

2 2. Install hook from hoist in lifting eye. Raise hoist until hoist supports motor. When motor is mounted on boat, remove steering rod to steering cable ram (D). Save both flat washers (E) and the locknut (F). Sometimes the motor must be removed from the boat to remove the steering cable ram.

3 3. When motor is mounted on the boat, remove nuts (G) and washers from four mounting screws.

4 **5** 4. Hold port side tilt tube nut with wrench and remove starboard side tilt tube nut with ratchet handle and socket.

! Safety Related

DEUTSCH

Schritt 2. Heckstützen vom Motor entfernen

1 1. Motorhaube entfernen und den Sockel, P/N 307636 (A), der Universalabziehvorrückung mit drei Hebeschrauben, P/N 309492 (B), und drei Unterlegscheiben, P/N 307640 (B), installieren. Die Schrauben im Schwungrad bis zu ihrem Ansatz fest einschrauben. Die Huböse, P/N 321537 (C), in das mittlere Loch des Abziehvorrückungssockels einführen, bis die Spitze der Huböse in die Aussparung der Kurbelwelle eingreift.

! Die Universalabziehvorrückung und Huböse müssen mit den mit der Abziehvorrückung gelieferten Hartstahlbolzen befestigt werden. Keinerlei Ersatzmontagematerial benutzen.

2 2. Den Haken des Hebewerks in die Huböse einsetzen. Das Hebewerk betätigen, bis es den Motor trägt. Nachdem der Motor auf das Boot montiert ist, die Steuerstange bis zum Steuerkabelhalter (D) versetzen. Die flachen Unterlegscheiben (E) und die Sicherungsmutter (F) aufbewahren. Manchmal ist zum Ausbau des Steuerkabelhalters der Motor vom Boot zu entfernen.

3 3. Wenn der Motor auf das Boot montiert ist, alle Muttern (G) und Unterlegscheiben von den Sicherungsschrauben entfernen.

4 **5** 4. Die Kippmutter der Backbordseite mit einem Schlüssel festhalten, und die Kippmutter an der Steuerbordseite mit Klinkengriff und -sockel entfernen

! Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Paso 2. Desmontaje de Los Soportes de Popa

1 1. Desmonte la cubierta del motor e instale la base del extractor universal, Pieza No. 307636, (A) con tres tornillos de izamiento, Pieza No. 309492 (B), y tres arandelas, Piezas No. 307640 (B). Ajuste los tornillos en el volante hasta que hagan tope contra el resalto. Enrosque la argolla de izamiento, Pieza No. 321537, (C) en el orificio central en la base del extractor hasta que el extremo de la argolla apoye contra el alojamiento en el cigüeñal.

! El extractor universal y la argolla de izamiento deben montarse con los pernos de acero endurecido incluidos con el extractor. No use sustitutos.

2 2. Coloque el gancho del malacate en la argolla de izamiento. Levante el malacate hasta que el motor quede suspendido. Cuando el motor esté montado en la embarcación, retire la varilla de dirección y el pistón del cable de dirección (D). Guarde ambas arandelas planas (E) y la tuerca de seguridad (F). A veces, para desmontar el pistón del cable de dirección puede ser necesario retirar el motor de la embarcación.

3 3. Una vez que el motor está montado en la embarcación, retire las tuercas (G) y las arandelas de los cuatro tornillos de montaje.

4 **5** 4. Empleando una llave, sostenga la tuerca del tubo de basculación del costado de babor y retire la tuerca del tubo de basculación del costado de estribor con el mango de trinquete y el cubo.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

Passo 2. Rimozione Delle Staffe di Poppa

1 1. Rimuovere il coperchio del motore ed installare la base dell'estrattore universale, P/N 307636 (A), con tre viti a occhio, P/N 309492 (B), e con tre rondelle, P/N 307640 (B). Avvitare le viti nel volano fino alla spalla. Inserire avvitando il golfare, P/N 321537, nel foro centrale della base dell'estrattore fino a che la sua punta non si impegni nella cavità dell'albero a gomito.

! L'estrattore universale e il golfare devono essere fissati con i bulloni di acciaio temprato forniti con l'estrattore. Non usare componenti diversi.

2 2. Installare il gancio dell'apparecchio di sollevamento nel golfare e sollevare fino a che l'apparecchio di sollevamento non sostenga il motore. Con il motore installato sull'imbarcazione, rimuovere il tirante che va alla slitta del cavo dello sterzo. Conservare le due rondelle (E) e il controdado (F). A volte la rimozione della slitta del cavo di sterzo richiede la previa rimozione dall'imbarcazione del motore.

3 3. Con il motore installato sull'imbarcazione, rimuovere i dadi e le rondelle dalle quattro viti di montaggio.

4 **5** 4. Tenere fermo il lato sinistro del tubo di inclinazione con la chiave composta e rimuovere il dado del lato destro con la chiave a tubo e la relativa boccia.

! Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Etape 2. Démontage des Supports Arrière

1 1. Oter le capot moteur et mettre en place l'embase de l'extracteur universel P/N 307636 (A) avec trois vis de levage P/N 309492 (B) et trois rondelles P/N 307640 (B). Serrer les vis dans le volant jusqu'à leur épaulement. Visser l'oeilleton de levage P/N 321537 (C) dans le trou central de l'embase de l'extracteur jusqu'à ce que l'extrémité de l'oeilleton s'engage dans l'encoche du vilebrequin.

! L'extracteur universel et l'oeilleton de levage doivent être fixés au moyen des boulons d'acier trempé fournis avec l'extracteur. Ne pas utiliser d'autres boulons de remplacement.

2 2. Placer le crochet du palan dans l'oeilleton et faire monter le palan jusqu'à ce qu'il supporte le poids du moteur. Si le moteur est fixé au bateau, démonter la barre de direction de l'embout du câble de direction (D). Conserver les deux rondelles plates (E) et l'écrou de blocage (F). Il faut parfois ôter le moteur du bateau pour pouvoir dégager l'embout du câble de direction.

3 3. Si le moteur est fixé au bateau, enlever les écrous (G) et les rondelles des quatre vis de montage.

4 **5** 4. Bloquer l'écrou de l'axe d'inclinaison gauche au moyen d'une clé et dévisser l'écrou de l'axe d'inclinaison droit avec la clé à rochet.

! Point de Sécurité

SVENSKA

Steg 2. Akterfästena Bortmonteras

1 1. Ta bort motorkåpan och installera underredet på universalavdragaren, P/N 307636 (A) med tre lyftskruvar P/N 309492 (B) och tre brickor P/N 307640 (B). Dra åt skruvarna i svånghjulet tills skruvarna är helt iskruvade. Trä in lyftringen P/N 321537 (C) i mittenhållet i underredet på avdragaren tills lyftringens ändra gripertag i fördjupningen i vevhuset.

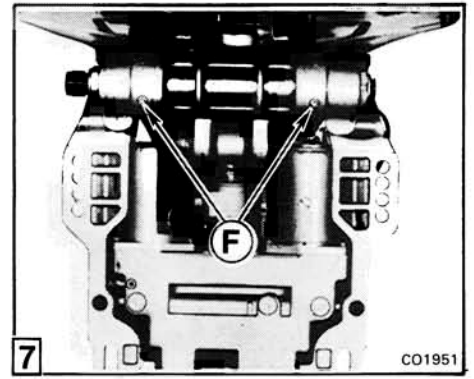
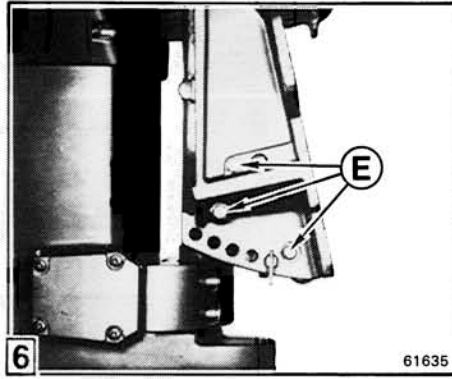
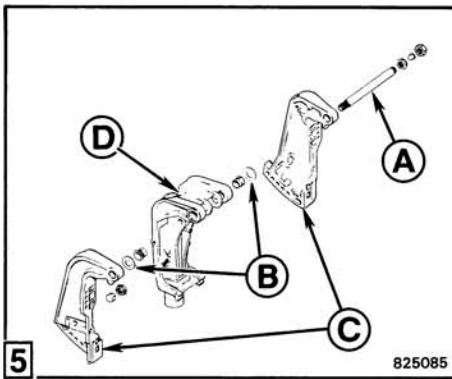
! Universalavdragaren och lyftringen måste säkras med de bultar av hårdat stål som medföljer avdragaren. Använd ej andra bultar.

2 2. Fäst kroken i lyftringen. Hög hissvirket tills det bär upp motorn. När motorn är monterad på båten skall styrstäng till styrkabelns stötkolv tas bort. Lagg brickorna (E) och låsmuttern (F) åt sidan. Ibland måste motorn tas bort från båten innan styrkabelns stötkolv kan bortmonteras.

3 3. När motorn är monterad på båten skall muttrarna (G) och brickorna tas bort från de fyra monteringskruvarna.

4 **5** 4. Håll muttern på babordssidan upp tipsningrör på plats med en skiftnyckel och ta bort muttern på styrbordssidan med hylsnyckel.

! Säkerhetssamband



5 5. With hoist supporting weight of motor, remove tilt tube (A) using Shaft Puller Special Tool, P/N 392998. Do not damage threads of tilt tube when removing and do not lose the two thrust washers (B) between stern brackets (C) and swivel bracket (D).

6 6. Remove three stern bracket to power trim/tilt manifold screws (E) from the stern bracket being replaced; or remove two screws securing each stern bracket to spacer on models without trim and tilt. When replacing the port stern bracket on a motor with trim/tilt, remove connectors from trim/tilt motor cable and sending unit cable. Be careful not to damage power cables. Remove cable bushing.

7. Remove thrust rod and spring.

Step 3. Install New Stern Brackets

1. When servicing port stern bracket, install cable bushing. Install trim/tilt motor cable and sending unit cable through new port stern bracket. Install cable connectors on cables.

2. Install power trim/tilt manifold screws or spacer screws to new port or starboard stern bracket. Tighten screws to a torque of 14-16 N·m (10-12 ft. lbs.). Before replacing the tilt tube, grease lightly with Triple-Guard® Grease.

5 3. Install tilt tube, replacing the two thrust washers as shown. Press tube in until tilt tube nut fits tightly against stern bracket.

4 4. Thread tilt tube nut and tighten to a torque of 32-36 N·m (24-26 ft. lbs.), then back off 1/8 to 1/4 turn after torquing.

Safety Related

5 5. Sobald das Hebewerk das Gewicht des Motors trägt, das Kipprohr (A) mit einem Wellenspezialwerkzeug, P/N 392998, entfernen. Darauf achten, daß dabei die Kipprohrgewinde nicht beschädigt werden und die zwei Druckscheiben (B) nicht zwischen die Heckstützen (C) und Schwenkstützen (D) fallen.

6 6. Die drei Power Trim/Kipprohrsrauben (E) der auszuwechselnden Heckhalterung entfernen; bzw. bei Modellen ohne Trim/Kipprohr die zwei Schrauben entfernen, die die Heckhalterung am Abstandsring befestigen. Beim Auswechseln der Backbord-Heckhalterung bei einem Motor mit Trim/Kipprohr sind die Anschlußklemmen vom Trim/Kipprohmotorkabel und Geberkabel zu entfernen. Darauf achten, daß die Leistungskabel nicht beschädigt werden. Kabeltüllen entfernen.

7. Schubstrebe und Feder entfernen.

Schritt 3. Neue Heckhalterung Einbauen

1. Bei der Wartung der Backbord-Heckhalterung Kabeltülle installieren. Trim/Kippmotorkabel und Geberkabel durch die neue Backbord-Heckhalterung einführen. Kabelanschlußklemmen und Kabel verbinden.

2. Power Trim/Kipprohrsrauben oder Abstandsring-schrauben in die neue Steuerbord-Heckhalterung einsetzen. Schrauben bis zu einem Drehmoment von 14-16 N·m anziehen. Das Kipprohr vor dem Ersetzen leicht mit Triple-Guard® Fett schmieren.

5 3. Kipprohr installieren, indem die beiden Druckscheiben, wie abgebildet, ausgewechselt werden. Das Rohr solange andrücken, bis die Rohrmutter fest an der Heckhalterung anliegt.

4 4. Kipprohnmutter aufsetzen und bis zu einem Drehmoment von 32-36 N·m festziehen, dann 1/8 bis 1/4 Drehung zurückdrehen.

Sicherheitshinweis

5 5. Con el malacate sosteniendo el peso del motor, retire el tubo de basculación (A) utilizando la herramienta especial extractora de ejes, Pieza No. 392998. Al extraer el tubo tenga cuidado de no dañar la rosca y de no perder las dos arandelas de empuje (B) ubicadas entre los soportes de popa (C) y los soportes de oscilación (D).

6 6. Retire los tres tornillos (E) que fijan el soporte de popa al múltiple del mecanismo de servo basculación del soporte de popa que se ha de reemplazar, o bien, en los modelos sin mecanismo, retire los dos tornillos que aseguran cada uno de los soportes de popa al separador. Al reemplazar el soporte de popa de babor de los motores con servo basculación, retire los cables del motor de basculación y el cable de la unidad de accionamiento. Asegúrese de no dañar los cables. Retire el buje del cable.

7. Retire el resorte y la varilla de empuje

Paso 3. Instalación de Nuevos Soportes de Popa

1. Durante el servicio del soporte de popa del lado de babor, instale el buje del cable. Instale también el cable del motor de servo basculación y el cable de la unidad de accionamiento a través del nuevo soporte de popa de babor. Instale los conectores en los cables.

2. Instale los tornillos del múltiple del mecanismo de servo basculación o los tornillos del separador al nuevo soporte de popa del lado de babor o estribor. Ajuste los tornillos con un par de 14 a 16 N·m. Antes de reemplazar el tubo de basculación, engráselo ligeramente con grasa Triple-Guard®.

5 3. Instale el tubo de inclinación, reemplazando las dos arandelas de empuje como se muestra en la figura. Empuje el tubo hasta que la tuerca apoye firmemente contra el soporte de popa.

4 4. Enrosque la tuerca del tubo de basculación y ajústela con un par de 32 a 36 N·m, y luego aflójela de 1/8 a 1/4 de vuelta.

Relativo a Seguridad

5 5. Mentre l'apparecchio di sollevamento sostiene il peso del motore, rimuovete il tubo di inclinazione (A) tramite l'estrattore per alberi, P/N 392998. Curarsi di non danneggiare, durante la fase di rimozione, la filettatura del tubo di inclinazione e di non perdere le due rondelle di spinta (B) situate fra le staffe di poppa (C) e le staffe orientabili (D).

6 6. Rimuovere dalla staffa di poppa da sostituire le tre viti che fissano la medesima al collettore idraulico dell'unità trim/tilt; oppure, nei modelli provvisti di unità trim/tilt, rimuovere le due viti che uniscono ciascuna staffa di poppa al distanziale. Nella sostituzione della staffa di poppa di sinistra, rimuovere i raccordi del cavo del motore dell'unità trim/tilt e del trasmettitore. Curarsi di non recare danno ai cavi di alimentazione. Rimuovere gli isolatori passanti.

7. Rimuovere il tirante e la molla di spinta.

Passo 3. Installazione Delle Nuove Staffe di Poppa

1. Durante l'installazione della staffa di poppa di sinistra, installare l'isolatore passante e i cavi del motore dell'unità trim/tilt e del trasmettitore passanti attraverso la nuova staffa di poppa di sinistra. Installare gli opportuni raccordi sui cavi.

2. Inserire le viti del collettore idraulico dell'unità trim/tilt o del distanziale nella nuova staffa di poppa di destra o di sinistra. Avvitare le viti a una coppia di 14-16 N·m. Prima di cambiare il tubo di inclinazione, lubrificare con lubrificante Triple-Guard®.

5 3. Installare il tubo di inclinazione, sostituendo le due rondelle di spinta come da esempio. Premere sul tubo fino a che il relativo dado sia sicuramente in sede sulla staffa di poppa.

4 4. Avvitare il dado del tubo di inclinazione a una coppia di 32-36 N·m, quindi svitare di 1/8-1/4 di giro.

Sicurezza d'Uso

5 5. Le poids du moteur étant supporté par le palan, ôter l'axe d'inclinaison (A) au moyen de L'extracteur d'axe spécial P/N 392998. Ne pas endommager le filetage de l'axe d'inclinaison et ne pas perdre les deux rondelles de butée (B) placées entre les supports arrière (C) et les supports de pivotement (D).

6 6. Ôter du support à remplacer les trois vis (E) fixant le support arrière au dispositif de réglage d'inclinaison (ou les deux vis fixant le support à l'entretoise sur les modèles non équipés de mécanisme de réglage d'inclinaison). Lorsque l'on remplace le support gauche d'un moteur équipé du dispositif de réglage d'inclinaison, débrancher les connecteurs des câbles du moteur de réglage d'inclinaison et du câble de l'unité de commande. Faire attention de ne pas endommager les câbles. Ôter la bague de câble.

7. Démontez la barre de poussée et le ressort.

Etape 3. Montage des Nouveaux Supports Arrière

1. Lorsque l'on remplace le support arrière gauche, monter la bague de câble. Faire passer le câble du moteur du dispositif de réglage d'inclinaison et le câble de l'unité de commande dans le nouveau support arrière et mettre en place les connecteurs.

2. Placer les vis du collecteur du dispositif de réglage d'inclinaison ou les deux vis d'entretoise sur le nouveau support. Serrer à un couple de 14 à 16 N·m (10 à 12 lb·pi). Lubrifier légèrement l'axe d'inclinaison avec de la graisse Triple-Guard® avant de le remonter.

5 3. Remonter l'axe d'inclinaison et les deux rondelles de butée (voir illustration). Enfoncer l'axe d'inclinaison jusqu'à ce que son écrou s'applique fermement contre le support arrière.

4 4. Visser l'écrou de l'axe d'inclinaison et le serrer à un couple de 32 à 36 N·m (24 à 26 lb·pi), puis le redévisser d'un huitième ou d'un quart de tour.

Point de Sécurité

5 5. Med motorns vikt vilande på hissverket, skall upp-tippningsröret (A) tas bort med axelavdrågaren, special-verktyg P/N 392998. Var försiktig så att gångorna på upp-tippningsröret inte skadas vid borttagandet och se till att de två tryckbrickorna (B) mellan akterfästena (C) och sväng-fästena (D) ej tappas bort.

6 6. Ta bort tre skruvar till Power Trim/upp-tippnings-munstycket (E) från det akterfäste som skall bytas ut; eller ta bort de två skruvar som säkrar akterfästet vid mellanliggsbrickan på de motorer som saknar upp-tippningsmekanism. När babordssidans akterfäste skall bytas ut på en motor med upp-tippningsmekanism skall anslutningarna på trimnings- och upp-tippningskabeln och sändarkabeln tas bort. Var försiktig så att den elektriska kabeln ej skadas. Ta bort kabelbussningen.

7. Ta bort tryckstången och fjädern.

Steg 3. Nytt Akterfäste Installeras

1. När arbetet utföres på babords akterfäste skall kabelbussningen först installeras. Installera trimnings- och upp-tippningskabeln samt sändarkabeln genom babordssidans nya akterfäste. Sätt tillbaka anslutningarna på kablarna.

2. Skruva fast Power Trim/upp-tippningsmunstyckets skruvar eller mellanliggsbrickans skruvar vid det nya akterfästet. Dra åt skruvarna tills ett vridmoment på 14-16 N·m uppnåtts. Innan upp-tippningsröret sätts tillbaka för det smörjas tunnt med Triple-Guard® fett.

5 3. Sätt tillbaka upp-tippningsröret, med de två tryck-brickorna som visas ovan. Tryck in röret tills muttern på röret sitter tätt mot akterfästet.

4 4. Sätt på muttern på upp-tippningsröret och dra åt tills ett vridmoment på 32-36 N·m uppnåtts. Lossa sedan 1/8 - 1/4 varv.

Säkerhetsband

7 5. Lubricate grease fittings (F) on swivel bracket using Triple-Guard Grease.

3 6. Install motor onto boat and secure with new longer lower transom mounting screws, P/N 326614, supplied in kit and use original screws for the top mounting of the stern bracket. Tighten nuts securely.

Note If lower transom screws extend 88,9 mm (1-1/2") or more through boat transom, it is not necessary to replace them.

2 **7** **⚠** Attach steering rod to steering cable ram using two washers and locknut provided. **Tighten locknut to a torque of 8-11 N·m (6-8 ft. lbs.) and then loosen nut 1/8 turn.**

8. Remove lifting eye and universal puller and install engine cover.

9. Check motor's tilt action. Tilt tube nuts must be tight but must allow motor to tilt freely.

Post-Installation Test

⚠ After installation and adjustments are completed, **check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories.** To do this, turn motor fully from side to side in both the running and full tilt positions. Failure to insure no interference may result in steering system being jammed or severed should the motor strike an underwater object and the motor tilt rapidly into the boat.

⚠ Safety Related

7 5. Die Schmiernippel (F) an der Schwenkhalterung mit Triple-Guard Fett schmieren.

3 6. Motor auf dem Boot installieren und mit den neuen, längeren Spiegelplatten-Befestigungsschrauben, P/N 326614, befestigen, die mit dem Montagesatz geliefert werden. Die ursprünglichen Schrauben für die obere Montage der Heckhalterung benutzen.

Note Wenn die unteren Schrauben der Spiegelplatte mehr als 88,9 mm durch die Spiegelplatte hinausragen, brauchen sie nicht ausgewechselt zu werden.

2 7. Steuerstange mit den zwei mitgelieferten Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern am Steuerkabelhalter efestigen. **Sicherungsmuttern bis zu einem Drehmoment von 8-11 N·m anziehen, und dann die Mutter um 1/8 Drehung lösen.**

8. Huböse und Universalabziehvorrückung entfernen und Maschinenhaube installieren.

9. Kippebewegung des Motors überprüfen. Kipprohmutter sind fest anzuziehen, ohne jedoch ein freies Kippen des Motors zu beeinträchtigen.

Nachinstallationstest

⚠ Nach der Installation und Einstellung die Teile des Steuersystems, des Motors, Boots sowie Zubehörteile auf Störungen überprüfen. Dies geschieht, indem man den Motor in der Betriebs- und der vollen Kippstellung von einer Seite zur anderen dreht. Wird diese Überprüfung unterlassen, so kann es zu einer Blockierung oder einem Bruch des Steuersystems führen, wenn der Motor unter Wasser auf ein Objekt aufstößt und plötzlich in das Boot kippt.

⚠ Sicherheitshinweis

7 5. Lubrique los engrasadores (F) del soporte de oscilación con grasa Triple-Guard.

3 6. Instale el motor en la embarcación y asegúrelo con los nuevos tornillos de montaje más largos, Piezas No 326614, en la parte inferior de la bovedilla, que se incluyen en el juego y utilice los tornillos originales para el montaje superior del soporte de popa. Ajuste firmemente las tuercas

Note Si los tornillos inferiores de la bovedilla sobresalen más de 88,9 mm de la bovedilla de la embarcación, no es necesario reemplazarlos.

2 7. Monte la barra de dirección al pistón del cable de la dirección usando las dos arandelas y la tuerca de seguridad que se incluyen **Ajuste la tuerca de seguridad con un par de 8 a 11 N·m y luego afloje la tuerca 1/8 de vuelta.**

8. Retire la argolla de izamiento y el extractor universal e instale la cubierta del motor.

9. Revise la acción de basculación del motor. Las tuercas del tubo de basculación deben estar ajustadas pero permitir que el motor bascule libremente.

Prueba Después de la Instalación

⚠ Después de la instalación, y una vez que se han completado los ajustes, asegúrese de que no haya interferencia entre los componentes del sistema de dirección y las piezas del motor de la embarcación o los accesorios. Para ello, gire el motor completamente de un extremo al otro, tanto en la posición de funcionamiento como en la de máxima basculación. En caso de haber interferencia, el sistema de dirección puede trabarse o cortarse si el motor golpea un objeto sumergido y el motor se inclina rápidamente hacia la embarcación.

⚠ Relativo a Seguridad

7 5. Lubrificare i componenti della staffa orientabile con lubrificante Triple-Guard.

3 6. Installare il motore sull'imbarcazione e fissarlo con le nuove e più lunghe viti di montaggio per la parte inferiore dello specchio di poppa, P/N 326614, fornite nel kit, utilizzando le viti originali per il montaggio della parte alta della staffa di poppa. Avvitare i dadi fino in fondo.

Note Se le viti dello specchio di poppa si estendono di 88,9 mm o più oltre lo specchio di poppa, non è necessario cambiarle.

2 7. Fissare il tirante di sterzo alla slitta del cavo di sterzo utilizzando le due rondelle e il dado forniti nel kit **⚠** **Avvitare il controdado a una coppia di 8-11 N·m, quindi svitare di 1/8 di giro.**

8. Rimuovere il golfare e l'estrattore universale e mettere in sede il coperchio del motore.

9. Controllare la libera inclinazione del motore. Pur essendo ben stretti, i dadi del tubo di inclinazione devono consentire l'inclinazione del motore.

Test di Post-Installazione

⚠ Portata a termine l'installazione ed effettuate le opportune regolazioni, controllare l'eventuale interferenza dei componenti del sistema di sterzo e di qualsiasi parte del motore, dell'imbarcazione o degli accessori. A questo fine, girare il motore da un lato all'altro in assetto operativo e in assetto di inclinazione massima. L'inservanza di precauzioni atte ad eliminare eventuali interferenze può causare il bloccaggio o la separazione del sistema di sterzo, specialmente se il motore viene a contatto con un ostacolo sommerso che ne causa l'inclinazione dentro l'imbarcazione.

⚠ Sicurezza d'Uso

7 5. Lubrifier les grasseurs (F) du support de pivotement à la graisse Triple-Guard.

3 6. Fixer le moteur sur le tableau arrière en employant les nouvelles vis de montage plus longues pour le bas du tableau (P/N 326614, fournies) et les vis d'origine pour le haut. Serrer les vis soigneusement

Note Si les vis inférieures dépassent du tableau arrière de 88,9 mm (1-1/2 po) ou plus, il n'est pas nécessaire de les remplacer.

2 7. Fixer la barre de direction au câble de direction en employant les deux rondelles et l'écrou de blocage fournis. **Serrer l'écrou de blocage à un couple de 8 à 11 N·m (6 à 8 lb/pi), puis le redévisser d'un huitième de tour.**

8. Oter l'oeilleton de levage et l'extracteur universel et remettre le capot moteur en place.

9. S'assurer que le moteur s'incline normalement. Les écrous d'axe d'inclinaison doivent être serrés tout en laissant le moteur s'incliner librement.

Test après montage

⚠ Une fois le remontage et les réglages terminés, s'assurer que le bateau, le moteur ou les accessoires n'entravent pas le fonctionnement du système de direction. Pour cela, faire pivoter le moteur d'un côté à l'autre, celui-ci étant en position de marche. Refaire l'essai, le moteur étant en position complètement inclinée. Si le système de direction ne fonctionnait pas librement, il risquerait de se bloquer ou de se déconnecter au cas où le moteur heurterait un obstacle submergé, ce qui pourrait faire basculer le moteur brusquement à l'intérieur du bateau

⚠ Point de Sécurité

7 5. Smörj svängfästet (F) med Triple-Guard fett

3 6. Sätt tillbaks motorn på båten och säkra med de nya och längre monteringskruvarna avsedda för akterspeglens nederdel som medföljer satsen, P/N 326614. Använd de ursprungliga skruvarna för de övre hålen på akterfästet. Dra åt muttrarna ordentligt

Note Om de nedre skruvarna sticker ut mer än 88,9 mm genom akterspeglens behöver de inte bytas ut

2 7. Sätt fast styrstången vid styrkabelns stötkolv med de två brickor och den låsmutter som bifogas **⚠** **Dra åt låsmuttern tills ett vridmoment på 8-11 N·m uppnåtts och lossa sedan muttern 1/8 varv.**

8. Ta bort lyftingen och universalavdragaren och sätt tillbaks motorkåpan.

9. Kontrollera att motorn kan tippas obehindrat. Muttrarna på uppställningsröret måste sitta säkert men ändå tillåta att motorn tippas utan hinder

Kontroll efter Installationen

⚠ När allt installationsarbete och alla justeringar utförts måste man kontrollera att styrningen inte hindras av motorn, båten eller dess tillbehör. Sväng motorn så långt det går, från sida till sida både i körsläge och med motorn helt uppstipad. Styrsystemet kan annars låsas eller brytas om motorn stöter på undervattenshinder och med kraft tippas in i båten.

⚠ Säkerhetsband

Varottus

- 1** Poista moottorin suojus ja asenna Yleisvetimen kuitista tyypuurin kiinnikkeet
- 2** Asenna nosturin koukku nostosilmukkkaan. Nosta nosturia kunnes se kantattaa moottoria kuin moottori on kiinnitetty veneeseen, poista ohjaustaakojen puristusannasta (D), säädä moittemat litteät aluslevyt (E) ja lukkomutteri (F). Josissakin tapauksissa on moottori voidaada poistaa.
- 3** Kun moottori on kiinnitetty veneeseen, poista neljän kiinnitysruuvun mutteri (G) ja aluslevyt.
- 4** Pida kiinnipaapuurin kallistusputken mutterista ruuavaimeilla ja poista tyypuurin puoleinen kallistusputken mutteri räikkävaimein ja hylsyn avulla

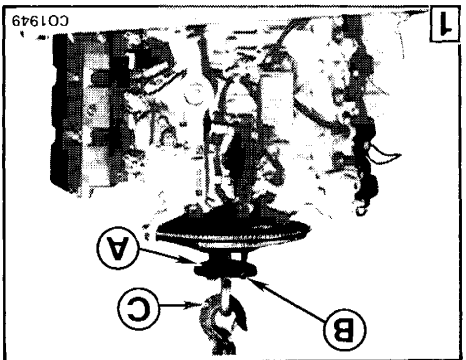
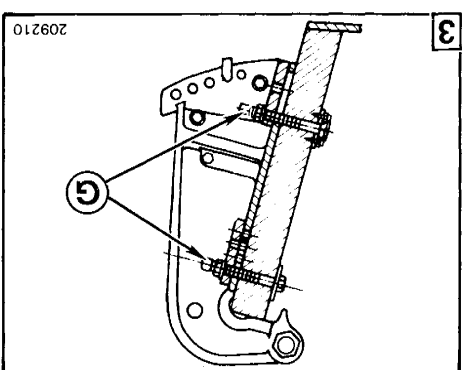
Varoitus
Yleisvedin ja nostosilmukka täytyy kiinnittää kaipaikollaan kampiksella ontelossa
 Vetoalustan kaksurakkaan kunnes nostosilmukan paa on loppuun asti kaänna nostosilmukkaa, oaa no 321537 (C) Kirista ruuvit vauhtipyörään kunnes ne on kiristetty lokkeeseen oaa no 309492 (B) ja kolme aluslevyä, oaa no 307640 (B). Alusta, oaa no 307636 (A) kolme nostoruuvuueen, poista moottorin suojus ja asenna Yleisvetimen kuitista tyypuurin kiinnikkeet

Relacionado a Segurança

- 1** Sacador Universal, Peça No 307636 (A), com três parafusos de levantamento, Peça No 309492 (B), e três arruelas chatas (E) e a contraporca (F). For vezes o motor estiver montado no barco, remova a varzea de direção ligada ao arrete do cabo de direção (D). Retenha as duas arruelas chatas (E) e a contraporca (F). For vezes o motor pode ser retirado do barco para a remoção do arrete do cabo da direção.
- 2** Coloque o gancho do guincho no oihal de levantamento. Erga o guincho até ele suportar o motor. Se o motor estiver montado no barco, remova a varzea de direção ligada ao arrete do cabo de direção (D). Retenha as duas arruelas chatas (E) e a contraporca (F). For vezes o motor pode ser retirado do barco para a remoção do arrete do cabo da direção.
- 3** Quando o motor estiver montado no barco, remova as porcas (G) e as arruelas dos quatro parafusos de fixação.
- 4** Segure a porca de bombardeo do tubo de inclinação com o chave e remova a porca de estibordo do tubo de inclinação com o cabo da catraca e a caixa.

Varoitus
O sacador universal e o oihal de levantamento têm que estar seguros com as cavilhas de aço temperado fornecidas junto com o sacador. Não utilize outras peças em vez das indicadas.

Remova a tampa do motor e instale a Base do Sacador Universal, Peça No 307636 (A), com três parafusos de levantamento, Peça No 309492 (B), e três arruelas chatas (E) e a contraporca (F). For vezes o motor pode ser retirado do barco para a remoção do arrete do cabo da direção. Erga o guincho até ele suportar o motor. Se o motor estiver montado no barco, remova a varzea de direção ligada ao arrete do cabo de direção (D). Retenha as duas arruelas chatas (E) e a contraporca (F). For vezes o motor pode ser retirado do barco para a remoção do arrete do cabo da direção.



Sikkerhedsforbindelse

- 1** Motordekselet afmonteres og Universaltækkeregens Træk-Universaltækkeregn og Løfteøjle skal fastspændes med de hærdede stålbolte, som leveres med Træk-koren. Andre bolte må ikke anvendes.
- 2** Hejseværkets krog sættes i løfteøjlet Hejseværket hejses op, indtil det støtter motoren. Når motoren er monteret på båden, fjernes styrestangen til styrkestrambukken (D). Begge spændskiver (E) og låsemøtrikker (F) bukkes (D). Begge spændskiver (E) og låsemøtrikker (F) skruestrammes op i svinghjulet, indtil de er strammet helt til deres ansats Løfteøjlet, P/N 321537 (C) skrues i huller i Trækkerfodens centrum, indtil løfteøjlet griber fat i krumtaakslens udsparring
- 3** Når motoren er monteret på båden, fjernes møtrikker (G) og spændskiver fra de fire monteringskrusker
- 4** Den hængende tiltræs møtrik holdes fast med en skrue nøgle medens den styrbords tiltræs møtrik afmonteres ved hjælp af et skrællehåndtag og topnøgle.

Træk 2. Agterskibets knæpladerne Afmonteres
 Motordekselet afmonteres og Universaltækkeregens Træk-Universaltækkeregn og Løfteøjle skal fastspændes med de hærdede stålbolte, som leveres med Træk-koren. Andre bolte må ikke anvendes.

Opgølet

- 1** Vervijder de motorkap en moetter de universele ophanging vasthaekt aan de holte in de krukas. (C) in het gat in het midden van de grijpbeenhed tot de ophanging vasthaekt aan de holte in de krukas.
- 2** Bring de hijshaak aan in de ophanging Vervolgens motor op de boot gemonteerd is, de stuurknuppel naar de stuurkabelehouder overbrengen (D). Houd de beide plate dichtingsringen (E) en de tegemoer (F) bij de hand. Soms moet de motor van de boot afgenomen worden om de stuurkabelehouder te verwijderen.
- 3** Als de motor op de boot gemonteerd is, de moeren (G) verwijderen evenals de dichtingsringen van de monteeschroeven
- 4** Houd de moer van de kanteleuis aan bakboord vast met een sleutel en verwijder zjn tegenpool aan stuurboord met een pal en verloopbus.

De grijpbeenhed en de ophanging moeten vastgeblijgeleverde stalen bouten. Geen andere bouten gebruiken.

Bring de hijshaak aan in de ophanging Vervolgens motor op de boot gemonteerd is, de stuurknuppel naar de stuurkabelehouder overbrengen (D). Houd de beide plate dichtingsringen (E) en de tegemoer (F) bij de hand. Soms moet de motor van de boot afgenomen worden om de stuurkabelehouder te verwijderen.

Simbol In!

- 1** Ta av motordekselet og installer Universal Puller Base, nr 307636 (A), med tre løfteskruer, nr 309492 (B) og tre stoppskiver (E) og låsemutteren (F). Det er viktig å sitte godt fast i veivakselen
- 2** Installer kroken fra vinsjen i løfteringen. Hvis vinsjen ikke bruk noen erstatning for dem.
- 3** Hvis motoren er festet på båten, fjern muttere (G) og stoppskiver fra de fire festeskruene
- 4** Hold borbordside tiltræmmutter med nøkkelen og fjern styrbordside tiltræmmutter med skrålønken.

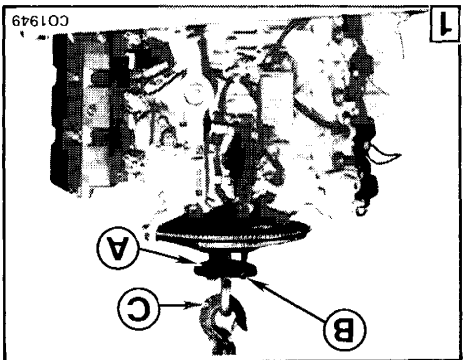
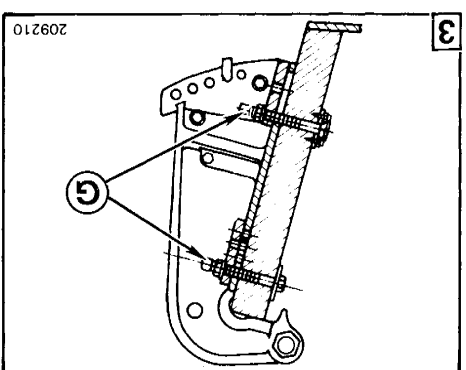
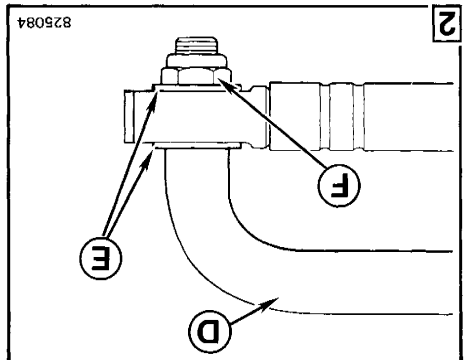
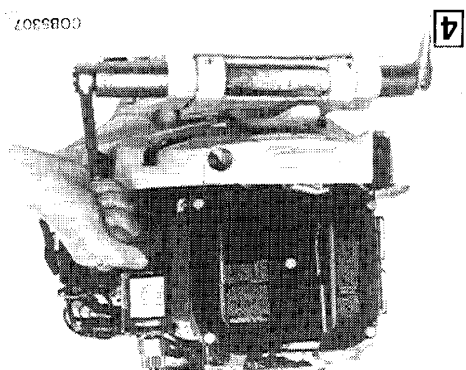
Tahap 2. Lepaskan Siku-siku Burtan
 Buka tutup mesin dan pasang Dasar Penarik Koping, P/N 307636 (A), dengan tiga sekrop pen-gangkat, P/N 309492 (B), dan tiga ring, P/N 307640 (B). Kuatkan sekrop-sekrop kedalam roda gending sampai semua sekrop-sekrop melekat sekali pada tepi-tepinya. Masukan Pengangkat Berlubang, P/N 321537 (C) kedalam lobang didalam Dasar Penarik sampai pucuk dari pen-lobang diangkat berlubang bergabung pada poros mesin.

Gjelder Sikkerhet

- 1** Av motordekselet og installer Universal Puller Base, nr 307636 (A), med tre løfteskruer, nr 309492 (B) og tre stoppskiver (E) og låsemutteren (F). Det er viktig å sitte godt fast i veivakselen
- 2** Installer kroken fra vinsjen i løfteringen. Hvis vinsjen ikke bruk noen erstatning for dem.
- 3** Hvis motoren er festet på båten, fjern muttere (G) og stoppskiver fra de fire festeskruene
- 4** Hold borbordside tiltræmmutter med nøkkelen og fjern styrbordside tiltræmmutter med skrålønken.

Universaltvingen og løfteringen må kun festes med de hærdede stålbolte som kommer med vinsjen.

Bring de hijshaak aan in de ophanging Vervolgens motor op de boot gemonteerd is, de stuurknuppel naar de stuurkabelehouder overbrengen (D). Houd de beide plate dichtingsringen (E) en de tegemoer (F) bij de hand. Soms moet de motor van de boot afgenomen worden om de stuurkabelehouder te verwijderen.



Nr. 2. Fjern Brackettene
 Ta av motordekselet og installer Universal Puller Base, nr 307636 (A), med tre løfteskruer, nr 309492 (B) og tre stoppskiver (E) og låsemutteren (F). Det er viktig å sitte godt fast i veivakselen

Step 2. Vervijder de Achersteunen
 Vervijder de motorkap en moetter de universele ophanging vasthaekt aan de holte in de krukas. (C) in het gat in het midden van de grijpbeenhed tot de ophanging vasthaekt aan de holte in de krukas.



Kit do Suporte da Popa de Bombordo

Peça No. 396309

Kit do Suporte da Popa de Estibordo

Peça No. 395844

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- Ferris-se, ou ferris espectadores
- Ferris operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

○ símbolo, ○ aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firm.

○ símbolo, ○ aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cingem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Instalação e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo o tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

Papaurin Peräsimen Kiinnikesarja

P/N 396309

Työrpuurin Peräsimen Kiinnikesarja

P/N 395844

Turallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Eivät tee näin, saatat...

- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vaurioittaa koneita

Varoitusmerkki, ○ tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomionmerkki, Huom, ○ estetään tuottojen estämistä; jos on erittäin tärkeä koeen vaurioittumisen estämistä;

TARKEÄ: Näissä ohjeissa annettua turvavaroituskissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattaa henkilon on käytävä harkintaa.

Vittausket Tourteeseen & Kuvaa

Tuoteen merkinnät, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisista tuotteista voidaan käyttää viittoa maaintun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaalii mukautettavina on vastattava aikulupeissa tuoteita. Väärin tarkivien käyttö voi johtaa tuoteen loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja eritteily, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia mallia tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu vain tuoteetotisiin. Valokuvien perustun viiteisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuoteetotisiin.

PORTUGAL

NEDERLANDS

Achtersteunen aan Bakboord

Bestelnr. 396309

Achtersteunen aan Stuurboord

Bestelnr. 395844

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet u...

- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool ○, OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarneem u kunt voorkomen dat er iemand letzels oploopt.

Het symbool ○, OPMERKING, staat bij gegevens die moeten worden nageleefd.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degeen die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Product-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifieke gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte, materiaal. Verkeerde vervangning kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente productinformatie en afbeelding van een werkelijke modelen of apparatuur, maar enkel op het ogenblik van publicatie.

NORGE

INDONESIA

Babord Hekk Bracket

Deinumner 396309

Styrbord Hekk Bracket

Deinumner 395844

Sikkerhetsshynyn

Disse anvsningsene m fulgtes meget nge. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- battereren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetsymboler, ○, står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbole NB, ○ står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningene kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningene, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkeavn, produkt eller spesifikt verktoy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det refereres til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det refererte produktet de erstatter. Type, styrke og materialer. Urtiktig erstatning kan resultere i skitt med fare for person- og/eller materielle skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikkasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modellene eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

Bagbords Agterskibs Knæpladesæt

P/N 396309

Styrbords Agterskibs Knæpladesæt

P/N 395844

Sikkerhedsvoersjølser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dens selv, eller andre
- skade bådfereren, passagerer
- skade maskineret

Sikkerhedsymboler, ○, står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedsymboler, ○, står ved siden af vigtig information om sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af veiledningene kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger veiledningene, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og Illustrationer

Da der henvises til et varemavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukt der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis udelukkende en vejledning, baseret på de seneste varespecifikationer tilgængelige på trykkningsstidspunktet.

Perkins foto-toto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penulisan.

Siku-siku Burtan Sisi Kiri

P/N 396309

Perkakas Siku-siku Burtan Sisi Kanan

P/N 395844

Perimbangan-Perimbangan Pengamanan

Pemeluk-pemeluk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakkan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada, ▽, tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian, □, tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin, terhadap kerusakan.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sesjenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki syarat-syarat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemampuankinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-toto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penulisan.

Perhatian dan berhati-hati. Referensi terhadap Produk & Gambar